

УДК 378. 147. 88:8

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ ВУЗОВ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ УРОВНЯ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ

¹Пахотина С.В., ²Цаликова И.К.¹²К.п.н., доцент ФГБОУ ВПО Ишимский государственный педагогический институт им. П.П. Ершова
Россия, Тюменская область, г. Ишим, ул. Ленина, д.1**Аннотация:**

В статье рассмотрены возможные подходы к организации самостоятельной работы студентов вуза по иностранному языку как средства повышения языковой компетентности. Авторы дают практические рекомендации по формам организации самостоятельной работы, встроенной в учебный процесс и внеаудиторной самостоятельной работы.

Ключевые слова: самостоятельная работа студентов вуза, иностранный язык, языковая компетентность.

Одним из следствий вхождения российской системы высшего образования к Болонскому процессу стало требование от вузов обеспечить академическую мобильность студентов и преподавателей. Приоритет, конечно, отдается мобильности на международном уровне, ведь это приобретение опыта межкультурной коммуникации, знакомство с новыми подходами к обучению, новой профессионально-значимой информацией, изучение и адаптация конструктивного зарубежного опыта. При этом, всем очевидно, что такая мобильность – социальная и профессиональная возможна только при достаточном уровне владения иностранным языком [1].

После введения ФГОС вузам было предоставлено право формирования своих ООП с учетом кадрового обеспечения и специфики вуза [6]. Однако на деле, вузы изменили количество часов, отводимых на аудиторную и самостоятельную работу по ряду социальных предметов в пользу дисциплин профессионального цикла. Иностранный язык, к сожалению, стал одним из таких социальных предметов. Малое количество часов, отводимое ООП вуза на овладение иностранным языком, не позволяет сформировать у студентов за время обучения в вузе иноязычную коммуникативную компетенцию на уровне, необходимом для реализации широкого спектра профессиональных задач [8].

Недостаточное количество аудиторных часов с одной стороны и особая значимость владения языком с другой стороны вынуждают вузы продумывать способы усиления языковой подготовки, разрабатывать соответствующие планы и комплексы мероприятий. В этой связи большее значение начинает приобретать самостоятельная работа студентов (далее – СРС) по иностранному языку. Традиционно в процентном отношении СРС составляла 100% к объему аудиторных часов. При наличии мотивации к изучению иностранного языка студенты неязыковых профилей подготовки в вузах не могут не понимать, что на СРС нужно тратить гораздо больше времени вследствие значительного сокращения объема часов на изучение иностранного языка в целом.

Мы рассмотрим возможные подходы к повышению эффективности СРС по иностранному языку в вузе. СРС делится на 2 вида: встроенная в учебный процесс и осуществляемая вне его.

Что касается СРС в рамках учебного процесса, то форма ее организации в большинстве вузов – это подготовка внеаудиторного чтения. Казалось бы, это давно известный, традиционный вид работы, но содержание ее может быть оригинальным и, главное, профессионально-значимым для нефилологов, поскольку цель владения языком для таких студентов – получение профессионально-важной информации посредством иностранного языка. Здесь преподавателям целесообразно разработать комплексы заданий и упражнений для СРС к текстам, имеющим в содержательном отношении профессиональный интерес для соответствующего профиля подготовки [см. об этом: 2, 7]. В подборе текстов могут помочь сами студенты или преподаватели профильных кафедр. Со временем на кафедрах будут созданы банки материалов на иностранных языках по профилю кафедры. Такой подход позволит достичь необходимой межпредметной интеграции дисциплин гуманитарного и профессионального циклов в организации процесса подготовки студентов.

Что касается комплектов упражнений, то здесь можно предложить работу в трех направлениях – работа со структурой текста, с лексикой текста и рефлексия его понимания и усвоения содержательного материала.

Рассмотрим поочередно виды заданий, которые можно предложить в каждом из направлений. Так, структурное построение текста контролируется следующими заданиями: *Match the titles to the paragraphs of the text; Define the main idea of each part of the text; Find the following information in the parts of the text.*

Целесообразно будет предложить к одному тексту задания разного уровня сложности, например, три варианта заданий в каждом из блоков. Следующие задания неравнозначны по сложности и, соответственно, могут быть предложены студентам с учетом их уровня владения языком: *Match the correct consequence of the facts (the ideas of the author) to reflect the contents of the text; Classify these definitions of the author between the persons (subjects) mentioned in the text; Whom or what does the author characterize as Place the proper names from the text in a correct consequence (as they appear in the text) and be ready to tell what reason are they mentioned for; Find the sentences in the text which most closely match the following summaries; Choose out of the text the sentences describing...; Match the questions with the suitable answers.*

Имея цель обучить студентов извлекать необходимую информацию из текстов на английском языке с учетом их специальности уметь, составлять на английском языке краткую аннотацию (конспект) текста и реферировать его содержание, мы предлагаем следующие задания разного уровня сложности: *While reading the text study the life story of ... and write/finish a CV (a resume) for him, using the scheme (Personal data: Education: Work experience: Skills, leisure and non-work activities: References); Restore the life story of ... on this CV and be ready to tell about it to your instructor.*

Задания на оформление резюме являются особым видом письма, часто вызывают у студентов сложность и, несомненно, окажутся полезными в их будущей профессиональной деятельности.

С целью научить изложению содержания текста, можно также предложить следующие задания: *Devise the mind-map of the text choosing out the key-words and phrases to restore it; Write the summary of the text using this mind-map; Complete the mind-map of the text to be able to retell it.*

В текстах для СРС рекомендуется выделять профессиональную лексику для расширения словарного запаса студентов. С этой лексикой можно связать ряд заданий во втором блоке: *Change the following definitions with a word or phrase marked in the text; Change*

the underlined parts of the sentences with the synonyms from the words marked in the text; Translate the words marked in the text and use them to render the following sentences into English; Finish the sentences with one of the words marked in the text; Fill in the charts with the words on the following topics; Paraphrase the underlined parts of the following sentences completing the second sentences so that they are equivalent in meaning to the given sentences.

Тренируя словообразование английского языка посредством СРС, можно облегчить студентам задачу перевода профессионально-ориентированных текстов: *Fill in the chart of related words (consult the text and the dictionary): Verb - Noun - Noun Person - Adjective; Translate the following chains of the related words into Russian and define their parts of speech; Translate the following words and combinations from the text into Russian and make the chains of related words of them.*

Этой же задаче способствуют задания на поиск схожих и противоположных по значению слов текста: *Consult the dictionary and translate the following words from the text and find their possible synonyms and antonyms; From the list of words choose the one synonymous to the marked; Match the words of the opposite meanings from the lists a) and b); Find synonyms and antonyms from the following list; Guess the meaning of the underlined words from the context of the sentences. Choose the correct alternation from a), b), c); Choose the most suitable word from the brackets to complete the sentences.*

Особым видом заданий являются те, выполнение которых невозможно без привлечения дополнительных источников информации – специальных словарей или ресурсов компьютерных сетей.

Здесь возможны также следующие виды заданий: *Make brief encyclopedia inquires about ...; Using the recourses of the computer search systems find detailed information about the activities of the following institutions; Consult the computer search systems and find further information about ... to devise his CV; Translate into English the following words of wisdom from*

Есть также группа заданий, которые, при творческом подходе, студент может расширить до самостоятельного научного исследования, как по профилю изучаемого иностранного языка, так и по специальности. Примером могут служить следующие задания: *Find information about Turing-test and Turing-machine using the computer search systems - для студентов физико-математического факультета, или для педагогического факультета - Using computer search systems find some information about one of the most prestigious private schools of England; Find any interesting information about foster families or family orphanages in your region and render it into English (здесь учтен и региональный компонент), или для студентов-психологов - Using computer search systems find information about genius children who later became famous (e.g. W. A. Mozart).*

Такой подход к формированию заданий позволит развивать следующие коммуникативно-исследовательские умения: производить логические операции при работе с научным текстом: адекватный перевод, анализ, синтез, обобщение, комментирование; развернуть тезис по научной проблеме в монологическое высказывание с соответствующей аргументацией; умение искать и использовать справочную и специальную литературу, а также другие источники информации, качественного освоения и систематизации полученных знаний, их углубления и расширения по применению на уровне межпредметных связей, умение применять полученные знания в профессиональной деятельности, формирование самостоятельности мышления.

Включение иностранного языка в аудиторную работу на неязыковых профилях подготовки может, среди прочего, быть реализовано как включение в систему текущего и

итогового контроля по профильным дисциплинам заданий, предусматривающих владение иностранным языком (перевод статьи по специальности, реферирование литературы по специальности, выступление на семинарах и конференциях, поиск материала в Интернет и т.д.).

Здесь также рекомендуется проблематизация содержания учебных материалов для СРС за счет творческих заданий: в их основе принцип проблемных заданий, стимулирующих развитие коммуникативно-познавательных и общекультурных умений в процессе изучения языка, культуры, общественной жизни.

Внеаудиторная СРС предоставляет большие возможности, как развития языковых навыков, так и повышения общеучебной мотивации – получение оригинальных знаний по профильным предметам средствами иностранного языка, возможность сдать экзамен или зачет в альтернативной форме, знакомство с научными исследованиями, не переведенными на русский язык, что особенно важно при подготовке курсовых и выпускных квалификационных работ. Здесь незаменимы организация студенческих конкурсов на лучший профессиональный перевод, доклад на иностранном языке, лучший профессионально-ориентированный материал на иностранном языке, найденный в сети Интернет. Проведение конференций, круглых столов, теоретических семинаров на иностранных языках с последующей публикацией докладов позволит практиковаться в иноязычной речи в ситуациях, приближенных к реальной жизни.

Итак, очевидно, что при организации учебного процесса, ориентированного на саморазвитие личности, роль СРС трудно переоценить. Подготовка студентов вуза к профессионально-ориентированному, в том числе иноязычному общению, связана, прежде всего, с удовлетворением индивидуальных образовательных интересов, потребностей и склонностей каждого студента. В современных условиях это единственная возможность обеспечить должное овладение навыками иноязычной речи студентами-нефилологами, для которых иностранный язык, все же, при всей значимости, не является профильной дисциплиной в вузе.

Литература

1. Коряковцева, Н.Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык: Пособие для учителей.– Москва: АРКТИ, 2002 – 176 с.
2. Пахотина, С. В. Самостоятельная работа студентов неязыковых факультетов педагогического вуза в процессе обучения немецкому языку // Сибирский педагогический журнал. – Новосибирск, 2010. – № 3. – С. 92–97.
3. Пахотина, С. В. Немецкий язык: учебное пособие для самостоятельной работы студентов неязыковых факультетов вузов. Рекомендовано Сибирским региональным учебно-методическим центром высшего профессионального образования для межвузовского использования в качестве учебного пособия для студентов неязыковых вузов. в 5 ч. – Ишим: Изд-во ИГПИ им. П.П. Ершова, 2010. - 456 с.
4. Сафонова, В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. - Воронеж: Истоки, 1996. - 239 с.
5. Степанова, М.М. Современные подходы к обучению иностранному языку в магистратуре неязыкового вуза. // Научно-технические ведомости СПбГПУ. Гуманитарные и общественные науки. – Санкт-Петербург, 2010 - №2/111. - С. 109-114.
6. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 050100 Педагогическое образование (квалификация (степень) «бакалавр»). – 26 с.
7. Цаликова, И.К. Самостоятельная работа студентов неязыковых вузов по английскому языку в 6-ти частях (учебное пособие). Рекомендовано Сибирским региональным

- учебно-методическим центром высшего профессионального образования для межвузовского использования в качестве учебного пособия для студентов неязыковых вузов. - Ишим: Изд-во ИГПИ им. П.П. Ершова, 2009. – 322 с.
8. Цаликова, И.К. Вариативная часть учебного плана как средство развития компетенций, формируемых дисциплинами базовой части (на примере дисциплин «Иностранный язык» и курса по выбору «Профессионально-ориентированный перевод»). / Языковое образование сегодня – векторы развития: материалы II международной научно-практической конференции-форума (Екатеринбург, 24-25 апреля 2011 г.) / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург: УрГПУ, 2011. В 2-х частях. Ч. II. – С.79 – 87.
 9. Ширинкина О. А. Профессионально-педагогическая компетентность преподавателя как условие повышения качества профессиональной подготовки учащихся. Престиж профессии учителя / Языковое образование сегодня – векторы развития: материалы III международной научно-практической конференции-форума. Екатеринбург, 20 апреля 2012 г. / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2012. – С.151-158.

Article received: 2013-11-28